

Ugovor o održavanju godišnjeg kongresa DRV-a 2012.

između

Vlade Crne Gore, koju zastupa
Ministarstvo održivog razvoja i
turizma Crne Gore

IV proleterske brigade 19
81000 Podgorica
Ministar Predrag Sekulić, ministar održivog
razvoja i turizma

kojeg zastupa
gospodin Karlo Petelin,
Direktor Predstavništva
Nacionalne turističke
organizacije Crne Gore
Friedensstrasse 7
60311 Frankfurt am Main

i

DRV Service GmbH
(DOO)

Schicklerstr. 5-7
10179 Berlin
kojeg zastupa

gospođa Christiane Otter, direktorica DRV Service GmbH

Ugovor o održavanju godišnjeg kongresa DRV-a 2012.

Ovaj ugovor o održavanju godišnjeg kongresa DRV-a 2012. ("Ugovor") se zaključuje dana _____ između Vlade Crne Gore, koju zastupa Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore i DRV Service GmbH (u daljem tekstu "DRVS").

Preambula

Domaćin osigurava da će DRVS-u obezbijediti sljedeće usluge u okviru organizacije i realizacije Godišnjeg kongresa DRV-a 2012. godine u Crnog Gori. Godišnji kongres se sastoji od kongresa, noćenja u hotelima, transfera, letova, izložbi, izleta, večernjih manifestacija i okvirnog programa.

Domaćin je odgovoran za organizaciju i opremanje kongresa shodno zahtjevima, uslovima i uslovima plaćanja navedenim u ovom ugovoru. Ukoliko ovim ugovorom nijesu obuhvaćeni zahtjevi, koji su, ili su bili sastavni dio profila zahtjeva DRVS-a i/ili ponude domaćina za realizaciju kongresa, isti postaju sastavni dio ovog ugovora. Kontakt osoba u smislu ovog Ugovora je: gospodin Karlo Petelin.

Domaćin i DRV Service GmbH, po nalogu Deutscher ReiseVerband e.V. (DRV) ovim Ugovorom će regulisati svoje uzajamne obaveze i prava. Ugovorne strane su isključivo DRV Service GmbH i domaćin. DeutscheReiseverband nije ugovorna strana. U vezi sa ovim se ugovara sljedeće:

1. Termin i načelo

DRV će svoj godišnji kongres 2012. organizovati u Bečićima/Budva, Crna Gora, od 15. do 17.11.2012. Dolazak će biti 14.11.2012, odlazak 18.11.2012. Domaćin se obavezuje da će u navedenim terminima obezbijediti potrebne kapacitete za Godišnji kongres DRV-a.

Domaćin mora obaveze predviđene ovim ugovorom da ispuni kao sopstvene ugovorne obaveze. On preuzima bezuslovnu, neograničenu samostalnu obavezu ispunjenja obaveza i garanciju za sve ugovorne obaveze shodno sljedećim odredbama i primjenom njemačkog zakona. Shodno tome, on u pogledu svih obaveza nije posrednik.

2 od 2

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin
Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Internet: www.driv-service.de

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@driv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

2. Transport

- 2.1** Letovi u dolasku i povratku 14. tj. 18.11.2012. će se do mjesta održavanja odvijati iz sljedeća četiri njemačka grada: Frankfurt (350 mjesta), Minhen (200 mjesta), Berlin (150 mjesta), i Diseldorf (300 mjesta). Za letove u dolasku i povratku se mora staviti na raspolaganje najmanje 900, a najviše 1200 mjesta u avionima. Osim toga, predviđeno je 300 mjesta za putovanja prije i poslije kongresa. Dodatna mjesta u avionima mogu biti zatražena. Cijene za letove za putovanja prije i poslije kongresa su uključene u utvrđenu paušalnu cijenu i zavise od kapaciteta aviokompanija. Osim toga moraju da postoje dovoljni kapaciteti tokom svih dana, za letove sa gore navedenih aerodroma, do 14 dana prije i 14 dana poslije početka kongresa. Isti su takođe uključeni u utvrđenu paušalnu cijenu.
- 2.2** Za sve letove u dolasku i povratku sa različitih aerodroma, domaćin obezbjeđuje ukupno 40 biznis klas letova za DRVS, DRV, VIP goste i govornike tj. goste. Ako je raspoloživo, može se uraditi „upgrade“ na „first class“, u dogovoru sa aviokompanijama. Dodjelu mjesta za letove vrši DRVS.
- 2.3** Za Upravni odbor DRV-a i VIP goste (oko 100 osoba) biće obezbijeđen poseban prostor za dolazak i odlazak na aerodromu. Domaćin će se potruditi da obezbijedi pristup dvojici zaposlenih DRV-a zoni bezbjednosti aerodroma.
- 2.4** Sve usluge transfera pri
- 2.4.1** dolasku i povratku, posebno i kod putovanja prije i poslije kongresa, produženih boravaka, kao i
 - 2.4.2** između hotela i svih mjesta održavanja tokom kongresa. Preko dana mora da se obezbijedi redovan šatl prevoz („shuttle service“) između hotela i kongresnog centra.
- 2.5** Besplatno stavljanje na raspolaganje 5 limuzina sa vozačima koji govore njemački jezik, za predsjedništvo DRV-a tj. VIP goste, neograničeno, stalno tokom trajanja kongresa.
- 2.6** Za zaposlene DRV-a i DRVS-a tokom cijelog njihovog boravka stoji besplatno na raspolaganju po jedan minibus za najviše 20 osoba.
- 2.7** DRVS pruža podršku domaćinu kod saradnje sa Air Berlin-om, tako što će staviti na raspolaganje kontakt podatke i biti pristutan kod održavanja sastanaka, kako bi posredovao. Pregovore o cijenama sa Air Berlin-om vodi isključivo domaćin.

3 od 3

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin
Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Internet: www.drv-service.de

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@drv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

3. Smještaj

- 3.1** Domaćin svim učesnicima obezbjeđuje noćenje sa punim pansionom po dogovorenoj paušalnoj cijeni, shodno **Prilogu Hotel**. Očekuje se između 800 i 1200 učesnika. DRV Service GmbH, međutim, ne preuzima garanciju tj. ugovornu obavezu po pitanju stvarnog minimalnog broja učesnika.
- 3.2** Za boravke prije i poslije kongresa u hotelima u kojima se održava manifestacija, u Bečićima/Budva, mora se staviti na raspolaganje 50% kontigenta za održavanje kongresa.
- 3.3** Za putovaja prije i poslije kongresa mora se staviti na raspolaganje dovoljan broj hotelskih soba, najmanje 30 soba po hotelu tj. turi.
- 3.4** Najmanje 20 besplatnih apartmana (suite) u hotelu za članove Upravnog odbora, za predsjednika DRV-a, članove Upravnog odbora DRV-a, direktora DRV-a tj. DRVS-a, kao i 20-30 besplatnih soba za zaposlene DRV-a i DRVS-a. Dodatno treba besplatno obezbijediti 20 apartmana (suite) za VIP goste, predavače, goste itd.
- 3.5** U vezi sa svim uslugama smještaja važi, da obaveza uzimanja i plaćanja za DRV Service GmbH nastaje tek konkretnim bukiranjem za učesnike i ostala lica, shodno opcionim pravilima i pravilima storniranja u ovom ugovoru.

4. Hrana i piće

Tokom trajanja Godišnjeg kongresa DRV-a obezbijeđen je pun pansion za učesnike. Isti počinje danom dolaska i završava se danom odlaska, u zavisnosti od plana letjenja, i sadrži: ručak i večeru, kao i dvije kafe pauze po danu kongresa. Iste mogu biti sponozorisane, na primjer, od strane grada domaćina, države, kongresnog centra, turističke organizacije, hotela, luka, avio kompanija tj. više nacionalnih turističkih preduzeća.

U izuzetnim slučajevima i uz obostrani dogovor, DRVS partneri smiju da preuzmu određene usluge, čime se odgovarajuće smanjuje paušalna cijena.

4 od 4

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin
Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@drv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33HAN
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

Internet: www.drv-service.de

5. Prostor za održavanje kongresa

- 5.1** U Prilogu Prostor za održavanje kongresa se specificiraju potrebne prostorije.
- 5.2.** U prilogu Tehnika se specificira potrebna tehnička osnovna oprema. Detaljni spisak zahtjeva će domaćin dobiti tri mjeseca prije početka kongresa. Troškove za potrebnu tehniku, kao i struju i internet snosi domaćin.
- 5.3.** Domaćin obezbjeđuje izložbenu površinu za izložbu koja će pratiti kongres (najmanje 25 štandova od po 6 m²), koja će služiti za prodaju od strane DRVS-a. Izložbena površina za partnere domaćina nije sastavni dio izložbene površine koja je potrebna DRVS-u, već se mora dodatno predvidjeti.
- 5.4.** Domaćin određuje ko će napraviti štandove i pravi koncept za izložbenu površinu, u dogovoru sa DRVS-om, pri čemu je jedan izložbeni štand površine 3x2 metra. Osim toga treba predvidjeti 15 štandova na konferencijskom nivou i 10 štandova na natkrivenoj terasi.
- 5.5.** Za sve izlagače, angažovane od strane DRVS-a, domaćin za pravljenje štanda dobija maksimalno 300,00 eura neto po izložbenom štandu.
- 5.6.** Za sve izlagače, koje angažuje domaćin, DRVS od domaćina dobija 400,00 eura neto po izlagaču, za pokrivanje troškova PR-a, publikacija i navođenja u registru učesnika i izlagača. Troškove za pravljenje štanda snosi domaćin. Zvanični sponzori domaćina su oslobođeni plaćanja iznosa od 400,00 eura, ukoliko se priloži dokaz o sponzorstvu.

6. Ostale usluge u vezi sa kongresom

- 6.1** Obezbeđivanje učešća vodećih predstavnika zemlje domaćina tj. grada domaćina na ceremoniji otvaranja, kao npr. ministar održivog razvoja i turizma, direktor Nacionalne turističke organizacije itd.
- 6.2** Realizacija besplatnog putovanja za novinare (uključujući dolazak i povratak iz/u Njemačku, noćenje u „first class“ hotelima, pun pansion, svi transferi i ulaznice) prije kongresa, za oko 15-20 osoba, predstavnika njemačke turističke štampe. I domaćin ima mogućnost da dostavi svoje predloge za novinarsko putovanje, do 6 nedjelja prije novinarskog putovanja. DRV Service GmbH pri ovom novinarskom putovanju nastupa kao organizator.
- 6.3.** Besplatno učešće, uključujući transport, smještaj i sve usluge za

5 von 5

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin
Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72
Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@drv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDEDBFRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

Internet: www.drv-service.de

120 osoba (Upravni odbor DRV-a, rukovodstvo DRV-a / DRVS-a i zaposlene, novinare, gostujuće govornike i pozvane VIP goste, ostale goste itd.).

6.4. Za članove Upravnog odbora DRV-a i DRVS-a tj. zaposlene DRV-a noćenja sa punim pansionom u okviru 6.3 su besplatna. Za najmanje 5 a najviše 15 osoba, koje pripadaju delegaciji Upravnog odbora DRV-a i grupi zaposlenih DRVS-a i DRV-a, domaćin obezbjeđuje besplatno noćenje sa punim pansionom do nedjelju dana prije zvaničnog početka kongresa i do tri dana nakon zvaničnog kraja kongresa.

6.5 Mogućnost učešća na kongresu za sve učesnike DRV kongresa (bez ograničenja zbog političkih, religioznih ili etničkih razloga).

6.6 Jako pojednostavljen postupak kod eventualnih propisa u vezi sa vizama, unosom stranih sredstava plaćanja i ostalim formalnostima pri ulasku u zemlju.

6.7 Domaćin mora da osigura besplatan, jednostavan uvoz, bez plaćanja carine, svih za kongres i izložbu potrebnih tehničkih materijala. Pritom prouzrokovane troškove, i za svoj račun, snosi domaćin. DRV-u se, do 6 mjeseci prije početka kongresa, mora poslati tačan opis formalnosti za uvoz, kao i spisak za uvoz zabranjenih predmeta, hrane, tečnosti itd. DRVS će domaćinu, do 4 nedjelje prije početka kongresa, staviti na raspolaganje spisak sa svim materijalima koje treba uvesti.

6.8 Domaćin na svim mjestima održavanja manifestacija, kao i na aerodromu i u hotelima obezbjeđuje Pultove dobrodošlice („Hospitality desks“), na kojima će raditi personal koji govori njemački jezik.

U sljedećim vremenskim periodima pultovi dobrodošlice moraju da budu otvoreni:

08:00 – 10:00 časova

12:00 – 14:30 časova

17:00 – 20:00 časova

22:00 – 00:00 časova

Ova vremena su orijentaciona i biće prilagođena u skladu sa programom kongresa.

Za svo ostalo vrijeme domaćin će obezbijediti call centar koji će biti na raspolaganju 24 časa i u kom će obavezno raditi personal koji govori njemački jezik. Broj call centra, koji radi 24 časa, mora biti poslat DRVS-u najkasnije 10 nedjelja prije kongresa, da bi se isti objavio u kongresnoj dokumentaciji za učesnike.

Osim toga, domaćin je zadužen za to, da na svim pultovima dobrodošlice

6 von 6

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin

Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Internet: www.drv-service.de

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@drv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

budu postavljene dobro vidljive info table na njemačkom, sa svim informacijama relevantnim za učesnike, kao npr. vremena odlaska itd. Domaćin osigurava da će se sa personalom koji radi na Pultovima dobrodošlice i u call centru unaprijed uraditi sveobuhvatni brifing.

- 6.9** Domaćin mora da obezbijedi potrebne dodatne mjere bezbjednosti za kongres i da iste dokaže DRVS-u 4 nedjelje prije početka kongresa.
- 6.10** Domaćin mora o svom trošku da izradi kongresne torbe za učesnike. Broj zavisi od broja učesnika i biće utvrđen u septembru 2012. U vezi sa dizajnom domaćin ima slobodu dizajniranja, pri čemu samo logo DRV-a i/ili logo Godišnjeg kongresa moraju da budu prikazani. Predložak će biti poslat DRVS-u do 30.09.2012.
- 6.11** Za VIP goste domaćina i DRV-a/DRVS-a, domaćin će izraditi značke koje prikazuju zastave zemlje domaćina i Njemačke. Broj koji DRVS dobija je 150 komada.
- 6.12** Domaćin se obavezuje da će, kao podizlagač, u godini održavanja Godišnjeg kongresa DRV-a prezentovati mjesto održavanja na DRV štandu na ITB-u. Ovaj izložbeni štand domaćin će dobiti po povlašćenoj cijeni od 7000,00 eura plus 19% PDV-a.

7. Pratioci / Boravci prije i poslije kongresa

- 7.1** Organizuje se besplatan propratni program, koji se mijenja svakog dana i koji mora da bude na njemačkom jeziku, za dame i gospodu koji aktivno ne učestvuju u kongresu. Isti, u finalnoj verziji, mora da bude poslat DRVS-u do 15.12.2011, da bi se mogle izvršiti dodatne ispravke i dogovori sa domaćinom.
- 7.2** Za dodatna noćenja do dvije nedjelje prije i dvije nedjelje poslije kongresa za učesnike, svi hoteli moraju da ponude značajno povoljnije specijalne tarife, koje će biti najmanje 50% niže od uobičajenih tržišnih cijena. Ove tarife moraju da budu niže najmanje 30% od cijena turoperatora.
- 7.3** U vremenskom periodu od dvije nedjelje prije i dvije nedjelje poslije kongresa, preduzeća učesnici (hoteli, avio kompanije) izjavljuju da neće nuditi PEP ili tarife za agencije, koje će biti niže od prodajnih cijena DRVS-a.

7 von 7

DRV Service GmbH	Telefon: +49 30 300 23 00	-60	Deutsche Bank, Frankfurt
Schicklerstraße 5-7	Adressen	-60	BLZ 500 700 24
10179 Berlin	Ausweise	-60	Konto-Nr. 22 11 66 200
Geschäftsführerin: Christiane Otter	Buchhaltung	-75	IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
Amtgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252	Bücher	-75	SWIFT-BIC DEUTDE33HAN30
Gerichtsstand: Berlin	Tagungen/Veranstaltungen	-72	Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
			Steuernummer
Internet: www.driv-service.de	Telefax: +49 30 300 23 00 89	E-Mail: info@drv-service.de	: 11 45 224 10130

- 7.4** Domaćin će dati ponudu putovanja prije i poslije kongresa, koja će pratiti vodiči koji govore njemački jezik, po veoma povoljnim specijalnim cijenama koje su za najmanje 50% niže od uobičajenih tržišnih cijena. Program na njemačkom jeziku DRVS-u mora da se pošalje do 15.12.2011. Prvi nacrt pratećeg programa DRVS će dobiti do 01.12.2011. da bi se mogle izvršiti ispravke i dogovori sa domaćinom.
- 7.5** Za putovanja prije i poslije kongresa obezbjeđuje se po jedno slobodno mjesto po turi za pratioca iz DRVS-a.
- 7.6** Za putovanja prije i poslije kongresa će, nakon dogovora o detaljima, biti sklopljen dodatni sporazum, u kom će biti određeni trajanje, cijene, obaveze itd.

8. Marketing

- 8.1** Doprinos za marketing za publikovanje Godišnjeg kongresa DRV-a, između ostalog kroz sljedeće brošure:
- 8.1.1 oko 5.000 prvih brošura-pozivnica
 - 8.1.2 oko 5.000 drugih brošura-pozivnica
 - 8.1.3 oko 1.400 brošura sa registrom učesnika i izlagača
 - 8.1.4 oko 20.000 brošura DRV Žurnal sa programom Kongresa
 - 8.1.5 kao i kroz newsletter, oglase, reklamiranje na internetu, kao npr. Facebook itd.

Učešće u troškovima domaćina za marketiške mjere je 50.000,00 eura neto plus PDV, i obračunava se domaćinu nakon izrade.

Na bazi gore navedenih mjera to znači: 50 odsto štampe brošura-pozivnica i dodatnih 50 odsto štampe programa i registra učesnika. Pritom ovo može da se zaračuna sa kotizacijom koju treba da plati DRVS.

8 von 8

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin

Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Internet: www.driv-service.de

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@driv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

- 8.2** Domaćin, osim toga, mora da ispuni sljedeće obaveze:
 Izrada zastava i banera dobrodošlice (sa logom DRV-a i kongresa), veliki poster, table sa napomenama, smjerokazi u kongresnom centru, table za sponzore, plakati, naljepnice, logoi kongresa itd. za aerodrome, hotele, autobuse i kongresni centar – sve mora da bude na njemačkom jeziku. Dodatno mora se obezbijediti najmanje šest jarbola ispred kongresnog hotela za kongresne sponzore DRVS-a. Takođe mora da se omogući postavljanje velikih postera u kongresnom centru, na aerodromima i mjestima održavanja večernjih manifestacija, pri čemu sadržaj istih određuje DRVS.
- 8.3** Osim toga domaćin preuzima troškove transporta iz Njemačke do mjesta održavanja kongresa za sve tehničke materijale DRV-a i DRVS-a. DRVS će domaćina najkasnije 4 nedjelje prije početka kongresa informisati o težini materijala koji treba da se transportuje.

9. Kotizacija za učešće na kongresu

9.1 DRVS će domaćinu, shodno ponudi, platiti 250,00 eura neto po stvarnom učesniku. U ovu cijenu su usključene sve usluge opisane u tačkama 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 8, kao i u **prilozima Hotel, Prostor za održavanje kongresa i Tehnika**.

9.2 Ako učesnici ne iskoriste kompletni paket (4 noćenje sa doručkom, let, vožnja vozom, kongres), iznos koji treba da se plati domaćinu se smjanjuje odgovarajuće:

= bez povratnog leta	150,00 eura
= bez leta u jednom smjeru	180,00 eura

Troškovi za samo učešće na kongresu su 30,00 eura po stvarnom učesniku.

9.3 Osobe koje je domaćin pozvao da učestvuju na kongresu su oslobođene plaćanja kotizacije tj. istu plaća domaćin.

9 von 9

DRV Service GmbH
 Schicklerstraße 5-7
 10179 Berlin

Geschäftsführerin: Christiane Otter
 Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
 Gerichtsstand: Berlin

Internet: www.driv-service.de

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
 Adressen -60
 Ausweise -60
 Buchhaltung -75
 Bücher -75
 Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@driv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
 BLZ 500 700 24
 Konto-Nr. 22 11 66 200
 IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
 SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
 Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
 Steuernummer : 11 45 224 10130

10. Sponzorstvo

Prihodi od sponzorstva koje prihoduje domaćin ne smanjuju iznos koji DRVS mora da plati domaćinu.

Prihodi od sponzorstva koje prihoduje DRVS i koristi ih za usluge, koje bi shodno ovom ugovoru trebalo da isporuči domaćin, idu 100% DRVS-u, pri čemu se preduzeća navode kao sponzor odgovarajuće usluge.

Usluge koje DVRS plaća domaćinu ili pružaocu usluga smanjuju sumu ukupnog računa domaćinu shodno odredbi navedenoj u tački 4. Domaćin ima pravo prvenstva kod imenovanja sponzorskih preduzeća za catering, zabavu i večernje manifestacije, transport i transfer.

11. Organizacija i planiranje vremena

11.1 Sa potpisivanjem ugovora, koje će biti do 30.09.2011, mora se predati vremenski plan za organizaciju kongresa. Vremenski plan će se izraditi u dogovoru sa DRVS-om.

11.2 Sa potpisivanjem ugovora dogovoreni vremenski plan utvrđuje kada su domaćinu i DRVS-u uzajamno potrebne koje informacije. Pri ovom se utvrđuje i prikaz realizacije.

11.3 Osniva se organizacioni tim u kom su, sa po jednim odgovornim licem, zastupljeni svi pružaoci usluga koji su uključeni u organizaciju kongresa. U to spada i ključni tim sastavljen od predstavnika domaćina i DRVS-a. U zavisnosti od faze projekta mogu da se uključe i bitni partneri kao što su avio kompanije, aerodromi, hoteli, carina, kongresni centar, agencija za prihvatanje i otpremanje, preduzeća za transport, turistička organizacija, lokalne službe kao što je policija, graditelji štanodva, preduzeća za tehniku, preduzeća za catering itd. Od ovoga najmanje jedan sastanak treba da se održi u Berlinu – najbolje na ITB-u 2012. Po potrebi mogu da se sazovu dodatni sastanci a finalni sastanak će se održati najkasnije 8 nedjelja prije početka kongresa kod domaćina, na licu mjesta. Dodatni sastanci trebaju da se održe kao video konferencije, da bi se smanjili putni troškovi. Domaćin se obavezuje da će na svakom sastanku voditi zapisnik na njemačkom jeziku i da će isti poslati učesnicima najkasnije nakon 5 radnih dana.

11.4 Po pružaocu usluga se imenuje jedno odgovorno lice, koje je tokom planiranja i realizacije kongresa kontakt osoba za DRVS. Komunikacija sa istim mora da se obavlja na njemačkom, samo u izuzetnim slučajevima na engleskom jeziku.

10 von 10

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin
Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@drv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

Internet: www.drv-service.de

Domaćin mora da napravi i DRVS-u pošalje spisak sa kontakt osobama, njihovom nadležnošću i kontakt podacima.

11.5 Potrebne inspekcije na licu mjesta mogu da se obave nezavisno od gore navedenih sastanaka. Planirano je tri do pet inspekcija na licu mjesta, pri čemu, po potrebi, mogu da se organizuju i dodatna putovanja.

11.6 Sve troškove, kao što su let, hotel, ishrana na bazi punog pansiona, koji nastaju DRVS-u zbog učešća na sastancima i inspekcijama na licu mjesta, snosi domaćin u punom iznosu. Za ova putovanja se zaposlenim DRV-a i DRVS-a obezbjeđuju letovi isključivo u biznis klasi.

11.7 Domaćin će se pobrinuti o tome da se 48 sati prije početka kongresa održi finalni brifing sa lokalnim personalom.

12. Uslovi storniranja i plaćanja

12.1 Ugovor može besplatno da bude raskinut od strane DRVS-a, bez potrebe određivanja dodatnog roka od strane DRVS-a, do šest mjeseci prije početka kongresa, ukoliko obaveze iz tačaka 2 do 11.7 ne budu ispunjene u rokovima određenim ovim ugovorom.

12.2 DRVS može da raskine ovaj ugovor zbog bitnih razloga, nezavisno od ostalih u ovom ugovoru navedenih odredbi o otkazivanju, raskidu u govora i storniranju. Bitni razlozi su rat, građanski rat, nemiri, prirodne katastrofe ili drugi događaji koji mogu da dovedu do toga da je održavanje kongresa značajno otežano ili da su održavanje godišnjeg kongresa i njegovi učesnici ugroženi ili da mogu pretrpjeti štetu.

12.3 Ako do 30.06.2012. kod DRVS-a ne bude pristiglo najmanje 400 potvrđenih bukinga učesnika (bez uzimanja u obzir novinara, zaposlenih DRV-a i DRVS-a, VIP gostiju, članova Upravnog odbora ili ostalih učesnika sa posebnim statusom), DRVS ima pravo da u roku od dvije nedjelje, računato od prethodnog datuma, izjavom, koja će biti poslata pisano, faksom ili elektronskim putem i upućena domaćinu ili njegovom zastupniku, otkaže ugovor. DRVS, međutim, može da traži realizaciju ugovora i godišnjeg kongresa i u slučaju da se ne postigne gore navedeni minimalni broj učesnika. U slučaju otkazivanja obje ugovorne strane snose do tog trenutka nastale troškove, koje treba da snose shodno odredbama ovog ugovora. U ostalom

11 von 11

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin

Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Internet: www.driv-service.de

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@driv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

su isključena sva obostrana potraživanja u slučaju otkazivanja. Domaćin mora da oslobodi DRVS eventualnih potraživanja ponuđača usluga, preduzeća učesnika i lokalnih partnera. Ovo pravo otkazivanja ne utiče na odredbe ugovora o storniranju.

12.4 Storno kontigenti let i hotel

DRVS može samostalno i bez uzimanja u obzir bukiranja učesnika koje ima, da stornira letove i hotel na sljedeći način:

Za 30% ukupnog kontigenta moguće je besplatno otkazivanje do 90 dana prije dolaska.

Za dodatnih 45% ukupnog kontigenta moguće je besplatno otkazivanje do 60 dana prije dolaska.

Za ostalih 25% ukupnog kontigenta moguće je besplatno otkazivanje do 30 dana prije dolaska.

12.5 Za bukiranja učesnika koji plaćaju i koji su iz odgovarajućeg aktuelnog kontigenta obavezujuće bukirali, u slučaju storniranja važe sljedeći penali po učesniku:

Do 30 dana prije početka kongresa ne obračunavaju se penali za otkazivanja.

Od 29 dana do 20 dana prije početka kongresa 50% dogovorene cijene

Od 19 dana do 7 dana prije početka kongresa 75% dogovorene cijene

Od 6. dana prije početka kongresa 90% dogovorene cijene

Za storniranje za učesnike, koji shodno ovom ugovoru kao gosti ili iz drugih razloga besplatno učestvuju, ne obračunavaju se penali u slučaju otkazivanja.

12.6 Svi pružaoci usluga, kao npr. avio kompanije, hoteli moraju besplatno da izvrše promjenu imena.

12 von 12

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin

Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Internet: www.driv-service.de

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@driv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

12.7 Uslovi plaćanja

Plaćanja prispjevaju na naplatu na sljedeći način:

- 12.7.1 40 odsto kotizacije za učešće po prijavljenom učesniku koji plaća, domaćinu najkasnije 50 dana prije početka kongresa. Plaćanje najkasnije 14 dana od datuma računa.
- 30 odsto dogovorene kotizacije za učešće do 30. novembra 2012. sa ciljem plaćanja najkasnije 14 dana od datuma računa.
- 30 odsto dogovorene kotizacije za učešće nakon završetka kongresa sa ciljem plaćanja do kraja januara 2013. Pretpostavka za to je da do 16. decembra 2012. bude dostavljen završni račun, uključujući:
- a) spisak svih „no show“ sa imenima, podacima o letu i hotelima
 - b) sve kratkoročne promjene na osnovu detaljnog spiska sa imenima, podacima o letovima i hotelima
 - c) promjene letova i „upgrade“ na osnovu detaljnog spiska sa imenima i podacima o letovima.
- Uz gore navedene tačke a), b) i c) domaćin DRVS-u do 15.12.2012. mora da dostavi sve podatke u tabelarnom i digitalnom obliku.
- 12.7.2 40 odsto dogovorene cijene za putovanja prije i poslije kongresa po prijavljenom učesniku, domaćinu najkasnije 50 dana prije početka kongresa. Plaćanje najkasnije 14 dana od datuma računa.
- 30 odsto dogovorene cijene za putovanja prije i poslije kongresa do 30. novembra 2012. sa ciljem plaćanja najkasnije 14 dana od datuma računa.
- 30 odsto dogovorene cijene za putovanja prije i poslije kongresa nakon završetka kongresa sa ciljem plaćanja do kraja januara 2013. Pretpostavka za to je da do 16. decembra 2012. bude dostavljen završni račun, uključujući:
- a) spisak svih „no show“ sa imenima, podacima o letu i hotelima
 - b) sve kratkoročne promjene na osnovu detaljnog spiska sa imenima, podacima o letovima i hotelima
 - c) promjene letova i „upgrade“ na osnovu detaljnog spiska sa imenima i podacima o letovima
- Uz gore navedene tačke a), b) i c) domaćin DRVS-u do 15.12.2012. mora da dostavi sve podatke u tabelarnom i digitalnom obliku.

13 von 13

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin
Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@drv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

Internet: www.drv-service.de

Ako učesnici DRVS-u budu podnijeli zahtjeve za smanjenje zbog loše izvršenih usluga, zahtjeve za nadoknadu štete, zahtjeve za povraćaj zbog otkazivanja ugovora o učešću od strane učesnika ili budu imali potraživanja iz nekog drugog pravnog razloga, DRVS će ove zahtjeve regulisati u skladu sa zakonskim propisima njemačkog zakonodavstva o paušalnom putovanju i odgovarajuće sudske prakse u Njemačkoj. DRVS će domaćinu prije regulisanja dati mogućnost da iznese svoj stav. DRVS u odnosu na domaćina ima pravo, ali ne i obavezu, da slučaju da učesnik podnese zahtjev za nadoknadu povede sudski spor sa njim.

Domaćin mora da oslobodi DRVS svih plaćanja koja DRVS nastaju po osnovu regulisanja. Ovo važi za plaćanja učesnicima, kao i sve troškove DRVS-a koji nastaju po osnovu regulisanja.

DRVS ima pravo da ovakve troškove odbije od završnog računa.

13. Važeće pravo

Na cjelokupni pravni i ugovorni odnos između domaćina i DRVS-a se isključivo primjenjuju njemački zakoni. To važi i za cjelokupni pravni odnos.

14. Nadležni sud

Isključivi nadležni sud za sve sporove iz ovog ugovora je Berlin, Njemačka.

14 von 14

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin

Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Internet: www.driv-service.de

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@driv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

15. Ostalo

Sve dopune, ispravke i izmjene ovog ugovora moraju da budu u pismenoj formi i moraju biti prihvaćene od obje ugovorne strane. Dodatni zahtjevi koji se nalaze u profilu zahtjeva za Godišnji kongres DRV-a, koji je dostavljen u junu 2011, kao i oni koji se nalaze u ponudi domaćina, su sastavni dio ovog ugovora.

Za dodatne usluge, koje traži DRVS, a koje nijesu sastavni dio ovog ugovora i koje prouzrokuju troškove DRVS-u, potrebno je prethodno dobiti pismenu saglasnost od strane DRVS-a, a nakon dostavljanja očekivanih troškova za ovu dodatnu uslugu. Saglasnost može da izda samo direktor DRVS-a u pismenoj formi.

Berlin, 16.08.2011.

Domaćin

DRV SERVICE GMBH
Schicklerstr. 5-7
10179 Berlin
Germany

Ime Prezime

Christiane Otter
Managing Director

Pozicija

Potpis

Potpis

15 von 15

DRV Service GmbH
Schicklerstraße 5-7
10179 Berlin
Geschäftsführerin: Christiane Otter
Amtsgericht Charlottenburg (Berlin) HRB 125252
Gerichtsstand: Berlin

Telefon: +49 30 300 23 00 -60
Adressen -60
Ausweise -60
Buchhaltung -75
Bücher -75
Tagungen/Veranstaltungen -72

Telefax: +49 30 300 23 00 89 E-Mail: info@drv-service.de

Deutsche Bank, Frankfurt
BLZ 500 700 24
Konto-Nr. 22 11 66 200
IBAN DE 10 5007 0024 0221 166200
SWIFT-BIC DEUTDE33FRA
Ust-Ident Nr. DE 114 109 200
Steuernummer : 11 45 224 10130

Internet: www.drv-service.de